

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 417 • 29 March 2010

Jelen hírlevelünk a személyiségi jogsértések esetén megítélhető sérelemdíj intézményével foglalkozik.

This issue of our Tax & Legal Alert is about the institution of damages for infringement of personal rights.

Hírlevél sorozat az új Polgári Törvénykönyv egyes szabályairól – 9. Sérelemdíj

Tax & Legal Alert series on the regulations of the new Civil Code

9. Damages for infringement of personal rights

Contacts:

Russell W. Lambert
Partner, Service Line Leader
E-mail: russell.w.lambert@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9223

Gabriella Erdős
Partner
E-mail: gabriella.erdos@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9130

Paul Grocott
Partner
E-mail: paul.grocott@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9260

Tamás Lőcsei
Partner
E-mail: tamas.locsei@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9358

Susan Lumpkin
Partner
E-mail: susan.lumpkin@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9940

Zaid Sethi
Partner
E-mail: zaid.sethi@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9289

PricewaterhouseCoopers Kft.
Wesselényi utca 16, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9100

www.pwc.com/hu

This Tax & Legal Alert is produced by PricewaterhouseCoopers' tax department in co-operation with Réti, Antall & Madl Landwell, a Law Firm associated with PricewaterhouseCoopers.

Réti, Antall & Madl Law Firm
Wesselényi utca 16/A, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9888

www.landwellglobal.com/hu

A jelenlegi szabályozás szerint az, akinek személyiségi jogait megsértették, egyéb eszközök mellett nem vagyoni kárának megtérítését követelheti – ezen nem vagyoni kár bizonyítása a gyakorlatban sokszor ütközött nehézségekbe, hiszen azt a károsultnak minden esetben be kellett tudni mutatnia, hogy milyen nem vagyoni jellegű hátrányok érték a jogsértés következményeként. Az új törvény célja az, hogy feloldja a nem vagyoni kártérítésben rejlő, a bírói gyakorlatban is gondot okozó fogalmi ellentmondást, mely abból adódott, hogy a magyar jogban a vagyoni kár pénzben kifejezhető, összecszerűen kimutatható és a kártérítés összege a bekövetkezett vagyoni hátránynak megfelelő, a nem vagyoni kár viszont pénzben nem határozható meg. Az új törvény alapján a bíróság azt vizsgálja majd, hogy a személyhez fűződő jogok megsértése bekövetkezett-e, illetve hogy a jogsértő magatartása, mulasztása felróható volt-e, a sérelemdíjra való jogosultság megállapításának a jogsértésen túli bármely egyéb hátrány bizonyíttósága viszont nem feltétele. A sérelemdíj mértékét a bíróság a konkrét eset körülményeire – különösen a jogsértés súlyára, a felróhatóság mértékére és a jogsértésnek a sértettre gyakorolt hatására – tekintettel állapítja meg, nincsenek tehát előre meghatározott összeghatárok vagy más összehasonlítható számszerűsítési módszer a sérelemdíj összegére.

Az új törvény kimondja, hogy a

Under the present regulations, the person whose personal rights have been violated can, among other means, claim damages for his non-pecuniary loss. Proving this non-pecuniary loss has often been difficult in practice, as the aggrieved party has always been obliged to demonstrate what non-pecuniary losses he has suffered as a result of the infringement. The new law aims to resolve the conceptual controversy in non-pecuniary compensation that also causes problems in the judicial practice. The controversy was due to the fact that, under Hungarian law, pecuniary loss can be valued in monetary terms, a certain amount of compensation can be calculated which is equivalent to the pecuniary loss suffered; however, non-pecuniary loss cannot be valued in monetary terms. Under the new law, the court will investigate whether personal rights have been infringed and whether the defendant's conduct and failure is attributable to the defendant. However, the right to damages for infringement of personal rights will be established without the obligation to prove any other losses than the infringement of rights. The court will determine the damages for infringement of personal rights by taking the conditions of the specific case into account (especially the seriousness of the infringement, the extent of fault and the impact of the infringement on the injured party). Consequently, there are no predetermined amounts or any other comparable quantitative method for determining the amount of damages.

sérelemdíjra irányuló igényt nem lehet átruházni és öröklése is kizárt, tehát a személyhez fűződő jogok érvényesítése – ahogy korábban is – személyhez kötött. Az igény örökölhetőségének kizártsága természetesen nem jelenti azt, hogy a hozzátartozók kegyeleti jogaikat, mint saját személyiségi jogaikat ne gyakorolhatnák.

A sérelemdíj a személyiségi jogok teljes körére alkalmazandó, így a jó hírnév, magán- vagy üzleti titok, vagy a személyes adatok védelméen túl a szellemi alkotásokra, teljesítményekre is vonatkozik.

Dr. Horváth Dóra
Réti, Antall és Madl Ügyvédi Iroda

Under the new law, the claim for damages for infringement of personal rights may not be transferred or inherited; therefore, as it was earlier, enforcement of personal rights is restricted to the specific person. Although claims may not be passed on, relatives may exercise their right to protect the reputation of the deceased person as their own personal right.

Damages for infringement of personal rights may apply to all personal rights, i.e. reputation, private or trade secrets, protection of personal data, intellectual property rights and performance.

Dr. Dóra Horváth
Réti, Antall & Madl Landwell Law Firm

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 417 • 29 March 2010

Legal Disclaimer: The material contained in this alert is provided for general information purposes only and does not contain a comprehensive analysis of each item described. Before taking (or not taking) any action, readers should seek professional advice specific to their situation. No liability is accepted for acts or omissions taken in reliance upon the contents of this alert.

If you no longer wish to receive Tax & Legal Alert, please write to the following e-mail address: tax.alert@hu.pwc.com

© 2010 PricewaterhouseCoopers Kft. All rights reserved. "PricewaterhouseCoopers" refers to the Hungarian firm of PricewaterhouseCoopers Kft. or, as the context requires, the network of member firms of PricewaterhouseCoopers International Limited, each of which is a separate and independent legal entity.